



DLLC
DIPARTIMENTO DI
STUDI LETTERARI,
LINGUISTICI E COMPARATI



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



Ministero
dell'Università
e della Ricerca



Italiadomani
PIANO NAZIONALE
DI SPERANZA E RESILIENZA



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE

PRIN_PNRR_2022_De Carlo
P2022Z45X8
*Literature of Socialist Trauma: Mapping and
Researching the Lost Page of European Literature
(LOST)*
CUP C53D23004180001

AVVISO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER L'INDIVIDUAZIONE DI UN INCARICO DI
prestazione di collaborazione ex art dell'art. 409, n. 3, cod. proc. Civ

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

PREMESSO che nell'ambito del Progetto di ricerca dal titolo: Literature of Socialist Trauma: Mapping and Researching the Lost Page of European Literature (LOST) progetto PRIN 2022, di cui è responsabile scientifico il prof. Andrea Fernando De Carlo si rende necessario revisionare articoli di varia lunghezza in lingua inglese per il volume collettaneo "Trauma e terrore".

VISTO l'art. 7, commi 5 bis, 6 e 6 bis, del Decreto Legislativo 165/2001 e successive modificazioni;

VISTO l'art 53 del D.lgs. 165/2001 e ss.mm.ii;

VISTO l'art. 409 c.p.c. (prestazione di collaborazione);

VISTO lo Statuto di Ateneo;

VISTA la Legge 241/1990 ss.mm.ii;

VISTA la Legge 190/2012 e ss.mm.ii.;

VISTO il D.lgs. 33/2013 e ss.mm.ii;

VISTO il D.L. 80/2021, convertito nella Legge 113/2021;

VISTO il D.L. n. 36/2022 convertito nella Legge 79/2022;

VISTO il DPR 62/2013 Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165.

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali a soggetti esterni all'Ateneo emanato con D.R. n.385 del 23/04/2024 (Affisso all'Albo prot. n.29154 rep. n.202 del 24/04/2024).

VISTO l'interpello interno prot. n. 41332 del 21/07/2025 rivolto al personale interno dell'Ateneo finalizzato a reperire professionalità per ricoprire tali incarichi;

PRESO ATTO che detto avviso ha dato esito negativo e non è stato possibile reperire alcuna unità di personale interno per eseguire le prestazioni oggetto di tale avviso;

RAVVISATA la necessità, di procedere all'individuazione di n. 1 soggetto esterno, con procedura comparativa per titoli, al quale affidare, mediante stipula di un contratto di lavoro autonomo di prestazione professionale, lo svolgimento delle attività di cui al punto precedente per un periodo di 2 mesi a partire dall'affidamento dell'incarico e dovrà essere svolta in un arco temporale di 60 giorni, per un totale di 480 ore da svolgere per un compenso lordo di 1.820 euro in una unica soluzione posticipata al termine della prestazione.

CONSIDERATO che l'impegno economico massimo complessivo previsto, comprensivi degli oneri a carico Ente, è pari a € 1.820,00 e trova copertura come di seguito indicato: codice conto – Voce COAN CA.04.41.10.02 prestazioni di lavoro autonomo; - intitolati al prof. Andrea Fernando De Carlo;

ACCERTATA la rispondenza dell'incarico alle competenze attribuite all'Università e agli obiettivi dell'Amministrazione;

ACCERTATA la straordinarietà e la temporaneità dell'incarico da conferire con contratto di lavoro autonomo;

ACCERTATA la congruità dei compensi da corrispondere ai prestatori esterni in relazione all'utilità conseguita dall'Amministrazione;

VISTO l'art. 1, comma 303, lett. a) della Legge 232/2016, ai sensi del quale, a decorrere dall'anno 2017, non sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei conti gli atti e i contratti di cui all'art. 7, comma 6, del D.lgs. 165/2001 stipulati dalle Università statali

INDICE

una procedura comparativa per titoli, volta a disciplinare l'individuazione di n. 1 soggetto esterno mediante la comparazione del curriculum vitae e professionale richiesto, con stipula di contratto di lavoro autonomo per:

1. TIPOLOGIA DEGLI INCARICHI

Prestazione professionale (titolare di partita IVA regime Forfettario)

2. DESCRIZIONE DEL PROGETTO E OBIETTIVI DEGLI INCARICHI

Nell'ambito del progetto PRIN 2022 PNRR *Literature of Socialist Trauma: Mapping and Researching the Lost Page of European Literature (LOST)*, sono stati raccolti gli Atti del Convegno e il volume collettaneo presenta 8 articoli in lingua inglese scritti da stranieri non madrelingua. Pertanto, il sottoscritto, in qualità di co-curatore, necessita di sottoporre i testi in oggetto a un revisore di madrelingua inglese.

3. ATTIVITÀ

La prestazione consisterà nella revisione di n. 8 articoli scritti in lingua inglese in 2 mesi (arco temporale 60 giorni per un totale di 480 ore) a partire dall'affidamento dell'incarico.

4. PROFILO RICHIESTO

Ai candidati sono richieste le seguenti capacità, conoscenze e competenze:

1. Requisito fondamentale essere madrelingua inglese;
2. Comprovata esperienza in traduzione e interpretariato dall'italiano in inglese;
3. Comprovata esperienza di revisione di testi scientifici di ambito umanistico;
4. Eventuale altro titolo di studio Diploma di Liceo classico, scientifico, pedagogico, linguistico

se il titolo di studio è stato conseguito all'estero l'equivalenza con il titolo di studio italiano sarà dichiarata, ai soli fini della procedura, dalla Commissione che procede alla valutazione comparativa.

I candidati dovranno inoltre dichiarare di:

- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;

- non aver riportato condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del Codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.
- di non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico o altri limiti di legge soggettivi o oggettivi ostativi all'incarico in parola;
- di non trovarsi in situazione anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università di Napoli l'Orientale;
- di godere dei diritti civili e politici;
- di non avere vincoli di parentela o di affinità fino al IV grado compreso con un professore del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università;
- di non essere stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, né di essere stati dichiarati decaduti da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, lettera d) del D.P.R. 10.1.1957, n. 3;

Il Decreto del Direttore del DLLC di accertamento di regolarità formale degli atti per il conferimento degli incarichi di prestazione di collaborazione sarà affisso all'Albo ufficiale di Ateneo e sulla pagina web del Dipartimento.

4.1 PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA. TERMINE E MODALITA'

La domanda di ammissione alla procedura comparativa redatta su carta semplice corredata dal curriculum vitae redatto in conformità al vigente modello europeo, firmato o in modalità digitale o con firma autografa e con fotocopia di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore, dovrà pervenire all'indirizzo di posta elettronica del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, tassativamente entro e non oltre il **04/09/2025**.

La domanda deve essere spedita all'indirizzo dsllc@pec.unior.it (con esplicita indicazione nell'oggetto, con intestazione al Direttore del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati)

- tramite posta elettronica certificata (PEC), se sottoscritta con firma digitale apposta sulla medesima e su tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale;
- tramite posta elettronica certificata (PEC) mediante trasmissione della domanda se sottoscritta in modo autografo, unitamente alla copia del documento di identità del sottoscrittore;

Tutti i documenti in cui è prevista l'apposizione della firma autografa in ambiente tradizionale dovranno essere analogamente trasmessi in copia sottoscritta in modalità digitale o con firma autografa unitamente alla copia del documento di identità del sottoscrittore. Le copie di tali documenti dovranno essere acquisite mediante scanner.

Per l'invio telematico di documentazione dovranno essere utilizzati formati statici, preferibilmente pdf che non superino il MB di pesantezza.

Non saranno ammessi i candidati le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Nella domanda di ammissione, redatta in carta libera, i soggetti esterni dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'eventuale recapito telefonico e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni.

I candidati stranieri dovranno, altresì dichiarare, di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.



I candidati dovranno altresì dichiarare di:

godere dei diritti civili e politici;

godere dell'elettorato attivo;

di non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso di non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega una incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;

di non aver riportato condanna, anche con sentenza non passata in giudicato, per uno dei reati previsti dal capo I del titolo II del libro secondo del Codice penale e/o per reati per i quali è previsto l'arresto obbligatorio in flagranza ai sensi dell'art. 380 c.p.p.

di non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;

di non trovarsi in situazione anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università di Napoli L'Orientale;

che non sussistono altri limiti di legge oggettivi/soggettivi ostativi all'incarico in parola;

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, non possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura che effettua la procedura ovvero con il Rettore, il Direttore generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'ateneo.

Non possono essere titolari di contratti di lavoro autonomo con l'Università di Napoli L'Orientale soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza limitatamente ai casi circoscritti dall'art 5 comma 9 del DL 95/ 2012 convertito in legge n.135/2012. Restano ferme altre eventuali deroghe previste dalla legge.

Gli specializzandi, i titolari di assegno di ricerca e i borsisti possono essere titolari di contratti di lavoro autonomo con l'Università di Napoli L'Orientale entro i limiti previsti dai rispettivi regolamenti e dalla legge ed in assenza di altre condizioni d'incompatibilità.

Qualora l'incarico di lavoro autonomo sia affidato a dipendente di amministrazione pubblica diversa dall'Università di Napoli L'Orientale, soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.lgs. 30 marzo 2001 n. 165, deve essere previamente acquisita l'autorizzazione dell'amministrazione di provenienza anteriormente al conferimento dell'incarico.

5. COMMISSIONE

La Commissione esaminatrice, composta da tre esperti nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, sarà nominata con provvedimento del Direttore di Dipartimento.

6. CURRICULUM IN FORMATO EUROPEO

La valutazione del curriculum sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati il quale deve essere redatto in formato europeo, con la dichiarazione resa ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, nonché con l'espressa dichiarazione ex art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci e sottoscritto o in modalità digitale o con firma autografa unitamente al documento del sottoscrittore.

7. ESITO DELLA VALUTAZIONE

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria. Al termine della procedura comparativa la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando i soggetti esterni prescelti.

Al termine della procedura comparativa il Direttore del DLLC provvederà a verificare la regolarità formale della procedura stessa e a conferire gli incarichi.

8. FORMA DI CONTRATTO DURATA E COMPENSO

Al termine della procedura, con il prestatore esterno prescelto sarà stipulato un contratto di lavoro autonomo di prestazione professionale della durata di un arco temporale di 2 mesi, per un totale di 480 ore, previa acquisizione dei dati necessari ai fini fiscali, assistenziali e previdenziali, nel rispetto del limite massimo annuale delle retribuzioni e degli emolumenti a carico della finanza pubblica e delle disposizioni di cui all'art. 15 del D.Lgs 14.3.2013, n. 33.

Tali dati dovranno essere forniti dal prestatore esterno prescelto entro e non oltre il termine comunicato dall'amministrazione; decorso inutilmente tale termine l'amministrazione si riserva la facoltà di non procedere alla stipula dei contratti.

Non si potrà procedere alla stipula del contratto stesso qualora il soggetto esterno prescelto si trovi in condizioni di incompatibilità rispetto a quanto previsto da:

1. comma 1 dell'art. 25 della Legge n. 724/1994 che prevede che "al personale delle amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, che cessa volontariamente dal servizio pur non avendo il requisito previsto per il pensionamento di vecchiaia dai rispettivi ordinamenti previdenziali ma che ha tuttavia il requisito contributivo per l'ottenimento della pensione anticipata di anzianità previsto dai rispettivi ordinamenti, non possono essere conferiti incarichi di consulenza, collaborazione, studio e ricerca da parte dell'amministrazione di provenienza o di amministrazioni con le quali ha avuto rapporti di lavoro o impiego nei cinque anni precedenti a quello della cessazione dal servizio";

2. (nei casi di incarichi di studio e consulenza) art. 6 del D.L. 24.6.2014, n. 90 che ha modificato il comma 9 dell'art. 5 del D.L. 95/2012 convertito con modificazioni dalla Legge 135/2012 vietando alle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, del D.lgs. 165/2001 "di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti, già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza".

Non si potrà procedere, altresì, alla stipula del contratto qualora il soggetto esterno prescelto abbia un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un Professore appartenente al Dipartimento o alla struttura sede dell'attività da svolgere ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Qualora il prestatore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

L'incarico dovrà svolgersi in modalità smart working e presso biblioteche cittadine se necessario per il raggiungimento degli obiettivi.

La prestazione d'opera sarà remunerata con un compenso lordo e onnicomprensivo di oneri a carico del percipiente e dell'Ateneo, da corrispondersi in un'unica soluzione al termine della prestazione stessa, a seguito di attestazione di regolare svolgimento del lavoro da parte del referente prof. Andrea Fernando De Carlo

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.



9. PUBBLICITA' DEI DATI RELATIVI ALL'INCARICO

Ai sensi della vigente normativa saranno pubblicati sul sito di Ateneo e nella sezione Amministrazione trasparente così come specificatamente previsto dall'art 15 D.lgs. 33/2013 e dalle altre disposizioni che costituiscono disciplina relativa alla trasparenza degli incarichi, i dati relativi all'incarico (nominativo del prestatore, estremi del provvedimento di conferimento, oggetto dell'incarico, durata, compenso, i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali), nonché comunicati gli stessi e inseriti per la raccolta nelle banche dati ai fini dell'adempimento dell'Anagrafe delle prestazioni.

10. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati personali dei candidati saranno trattati, in forma cartacea o informatica, ai soli fini della presente procedura e degli atti connessi e conseguenti al presente avviso, nel rispetto della normativa vigente, secondo le modalità stabilite dal Regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) e D.lgs. 30.06.2003, n. 196 (Codice in materia in protezione dei dati personali), come modificato dal D.lgs. 10.08.2018, n. 101 nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

11. COMUNICAZIONI

Il presente avviso sarà pubblicato all'Albo Ufficiale dell'Ateneo e sulla pagina web del Dipartimento. Per quanto non previsto dal presente avviso valgono, in quanto applicabili, le disposizioni in materia di conferimento di incarichi a soggetti esterni, nonché il Regolamento per il conferimento di incarichi individuali a soggetti esterni all'Ateneo approvato con DR. n.385 del 23/04/2024 (Affisso all'Albo prot. n.29154 rep. n.202 del 24/04/2024).

12. REFERENTE INCARICO

il Referente per l'Università dell'incarico è il prof. Andrea Fernando De Carlo.

13. Il presente Decreto sarà portato a ratifica nella prossima seduta utile del Consiglio di Dipartimento.

Il Direttore del Dipartimento

Prof. Salvatore Luongo